

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 21 (1993)  
**Heft:** 81

**Artikel:** Epitaphe d'une tombe au Père-Lachaise divisio 46 à Paris  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243043>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

une bonne nuit et vont chercher un repos bien mérité. La petite maison s'est endormie, la vision de bonheur et de confort a disparu. Il ne reste plus que la route blanche et déserte, et le froid de la neige qui tombe !

Qu'elles sont douces ces soirées d'hiver passées dans l'intimité de la famille ! Pourquoi chercher au loin, dans les fêtes brillantes, le bonheur qui se trouve tout près ? Plus tard, quand les enfants auront pris leur vol loin du foyer, ils revivront dans de douces rêveries ces moments trop courts, hélas, passés dans ce cadre joyeux et uni qu'on nomme la famille.

*La fée des bois.*

## **Épitaphe d'une tombe au Père-Lachaise divisio 46 à Paris**

Raivise-t'en de ce djoué qu'â môtie  
Nos ons dit oui pou notre vie durant;  
D'â ce djoué-lai te feu todje mai mie;  
Bïntôt nos eunes notre premie effant !  
Nos étïns pôres, bïn du était l'ovraidge,  
Mains quand an ainme an on de bons moments  
Coubïn de fois que te m'ai dit couraidge !  
T'aivôs di mâ, mai mie, raivise-t'en.

Rappelle-t'en de ce jour qu'à l'église  
Nous avons dit oui pour notre vie durant;  
Depuis ce jour-là tu fus toujours ma mie !  
Bientôt nous eûmes notre premier enfant!  
Nous étions pauvres, bien dur était l'ouvrage,  
Mais quand on aime, on a de bons moments!  
Combien de fois que tu m'as dit courage !  
Tu avais du mal, ma mie, rappelle-t'en.



( Cette épitaphe touchante est due aux recherches de M. le professeur Gustave Amweg. Elle a paru dans les Actes de la société jurasienne d'Emulation il y a une quarantaine d'années. Elle est en patois de Montbéliard, et a été communiquée par Mme Migy-Fattet, de St-Ursanne).

**AVIS A NOS FIDELES CORRESPONDANTS:** les textes à faire paraître dans le prochain "Ami du Patois" sont à nous faire parvenir tout de suite, mais au plus tard pour le 10 mai 1993. Merci de votre compréhension.

*La Rédaction*